

4종 『御藥院方』에 대한 비교연구 -治小兒諸疾門을 중심으로-

¹대구한의대학교 한의과대학 의학교실 교수 · ²원광대학교 한의과대학 원전학교실 교수 ·
²원광대학교 한국전통의학연구소 교수
송지청¹ · 엄동명^{2,3*}

A Comparative Study of the Four Editions of 『Eoyakwonbang』

-Based on the Chapter of Pediatric Diseases-

Song Jichung¹ · Eom Dongmyung^{2,3*}

¹Professor at Department of Medical History, College of Korean Medicine, Daegu Haany University

²Professor at Department of Medical Classics, College of Korean Medicine, Wonkwang University

³Professor at Research Center of Traditional Korean Medicine, Wonkwang University

Objectives : While the original version of 『Eoyakwonbang』 does not exist, its contents have been introduced in several studies. The existing editions are the Joseon versions 『SinganHyeminEoyakwonbang』(Eulhaeja edition) and 『GyesaSinganHyeminEoyakwonbang』(Gapjinja edition), and a Japanese version, 『GyesaSinganHyeminEoyakwonbang』(Gwanjeong edition). In a recent research, it has been discovered that there is a fourth edition of the book, 『SinganHyeminEoyakwonbang』(Jeonggadang edition), in the Japanese Parliament Library collection.

Methods : Contents of the chapter on pediatric diseases were compared among the four editions to clarify their relation with each other.

Results : Based on the organization of the chapter, formula names in the list and body, explanatory methods of the formulas, application, formula construction and methods of application, we found that there were great similarities between Eulhaeja edition and Jeonggadang edition, and between Gapjinja edition and Gwanjeong edition.

Conclusions : 1. Jeonggadang edition is similar to Eulhaeja edition in contents and form. 2. Although the exact publication date of Jeonggadang edition is unknown, based on the fact that it was mostly circulated in the Qing period, it can be assumed to have been published after the Eulhaeja edition which was published in the 15th century. 3. Gapjinja edition was published in the 16th century and shares little similarity in form, organization and contents with Eulhaeja edition, indicating that a different version was used as the original script. 4. Gwanjeong edition was published in the 18th century, and is very similar in form, organization and contents with Gapjinja edition, repeating the same errors made in the Gapjinja edition. This indicate that Gapjinja edition was the mother script of Gwanjeong edition.

Key words : Eoyakwonbang, Eulhaeja, Gapjinja, History of Medical Communication

* Corresponding author : Eom Dongmyung

College of Korean Medicine Wonkwang University, 460 Iksandae Rd Iksan City Cheonbuk ROK

Tel: +82-63-850-6941, Fax: +82-63-842-4328, E-mail: haksan@wku.ac.kr

Received(April 13, 2020), Revised(May 6, 2020), Accepted(May 6, 2020)

Copyright © The Society of Korean Medical Classics. All rights reserved.

© This is an Open-Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution Non-Commercial License(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>) which permits unrestricted non-commercial use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

I. 서론

『御藥院方』은 황제와 궁정에 필요한 藥務를 담당 하던 기관인 御藥院의 처방집이다. 御藥院은 宋 太宗대에 처음 설치(977년)된 기구로 金元時代에도 유지되었다¹⁾.

초간본 『御藥院方』은 현존하지 않으며 몇몇 연구²⁾를 통해 그 내용이 소개된 바가 있다. 『御藥院方』은 13세기에 中國에서 출간되었으며, 朝鮮에 유입된 이후 『醫林撮要』에도 인용된 바가 있다. 또한 朝鮮 중기 15, 16세기에 朝鮮版 『御藥院方』이 출간되었으며, 日本에서도 18세기에 日本版 『御藥院方』이 출간되었다는 것이다. 이 중 업³⁾은 『御藥院方』의 판본이 3가지라고 주장하였는데, 朝鮮版 『新刊惠民御藥院方』(乙亥字로 되어 있으므로 이하 乙亥字本이라 약칭함), 朝鮮版 『癸巳新刊御藥院方』(甲辰字로 되어 있으므로 이하 甲辰字本이라 약칭함), 日本版 『癸巳新刊御藥院方』(寬政연간에 출간되었으므로 이하 寬政本이라 약칭함)이라 하였다.

또한 3종 판본의 관계에 대해서도 밝혔는데, 乙亥字本은 중국에서 유입된 『御藥院方』을 처방순서·권수에 따른 분량조절·내용오류수정 등을 시행해 乙亥字로 조선에서 간행한 서적이며, 甲辰字本은 『癸巳新刊御藥院方』을 藍本으로 校勘 후 甲辰字로 조선에서 간행한 서적이고, 寬政本도 『癸巳新刊御藥院方』을 藍本으로 校勘 후 일본에서 간행한 서적임을 언급⁴⁾하였다. 하지만 寬政本은 간행형태·내용·오류까지 甲辰字本을 그대로 따르고 있기 때문에 甲辰字本

과 寬政本의 藍本이 동일서적이 아니며, 甲辰字本이 寬政本의 藍本⁵⁾이라고 하였다. 이 연구들은 3종 서적의 판본차이에 대해 밝혔는데, 『御藥院方』의 또 다른 판본에 대한 언급은 없었다.

최근의 조사를 통해 위 3종 『御藥院方』과는 또 다른 『新刊惠民御藥院方』이 일본 국회도서관에 所藏되어 있다는 사실을 알게 되었다. 새로 발견된 『新刊惠民御藥院方』은 일본 靜嘉堂文庫에 소장되어 있는 서적이다.

靜嘉堂文庫美術館 누리집⁶⁾에 의하면 靜嘉堂文庫는 岩崎彌之助(미쯔비시 2대 사장, 1851~1908)과 岩崎小彌太(미쯔비시 4대 사장, 1879~1945) 부자에 의해 설립된 것으로, 일본의 국보, 문화재, 미술품 그리고 20만권 상당의 고서적(중국 고서적 12만권, 일본 고서적 8만권)을 소장하고 있다. 이 문고는 1940년 岩崎彌之助가 清代 藏書家인 陸心源의 藏書 43,218冊을 소장하면서 만들어졌는데, 1992년 文庫 창립 백주년 기념사업으로 宋元代 서적 5,000卷을 담은 『靜嘉堂文庫宋元版圖錄(錄解題篇·圖版篇)』을 출간⁷⁾하였고, 여기에 『新刊惠民御藥院方』이 수록되어 있다. 靜嘉堂文庫所藏 『新刊惠民御藥院方』(이하 靜嘉堂本이라 약칭함)의 서지사항은 다음과 같다.

靜嘉堂文庫 所藏 / 刊瀉年 未詳(그림 1)

四周單邊 半郭 12×17.5cm, 有界 12行22字 註雙行, 上下內向無紋黑魚尾

版心題 - 御方, 卷首題 - 新刊惠民 御藥院方

序文 - 高鳴, 跋文 - 없음, 識語 - 없음

靜嘉堂本은 동명의 乙亥字本과 유사한 형태를 가지고 있는데, 그 이유는 다음과 같다. 첫째, 총 20卷으로 되어 있다. 乙亥字本은 零本이어서 전체모습을

1) 한의학대사전편찬위원회. 한의학대사전(의사문헌편). 서울. 東洋醫學研究院出版部. 1985.

2) 周益新. 『御藥院方』研究. 山西中醫. 2007. 23(1). pp.55-57.

신재혁, 송지청, 맹학영, 엄동명. 『御藥院方』 「咽喉口齒門」 중 치아질환 처방에 관한 고찰. 한국의사학회지. 2012. 25(1). pp.81-91.

엄동명, 송지청, 금경수. 『新刊惠民御藥院方·痰飲門』에 대한 연구. 2012. 25(4). pp.115-121.

엄동명, 송지청, 금경수. 『鄉藥集成方』에 인용된 『御藥院方』 연구. 대한한의학원전학회지. 2013. 26(2). pp.71-83.

3) 엄동명, 송지청. 『御藥院方』 이본(異本)에 대한 연구-「痰飲門」을 중심으로-. 한국의사학회지. 2018. 31(2). pp.9-16.

4) 엄동명, 송지청. 『御藥院方』 이본(異本)에 대한 연구-「痰飲門」을 중심으로-. 한국의사학회지. 2018. 31(2). pp.15-16.

5) 엄동명, 송지청. 『御藥院方』 이본(異本)에 대한 연구-「痰飲門」을 중심으로-. 한국의사학회지. 2018. 31(2). pp.15-16.

6) 靜嘉堂文庫美術館. [cited 1 May, 2020]; Available from: www.seikado.or.jp

7) 靜嘉堂文庫所藏宋元版. Japan Digital Archives Center. [cited 1 May, 2020]; Available from: <https://j-dac.jp/SGP/d.html>



Fig 1. Eoyakwonbang: Seikado[靜嘉堂] Edition

살펴볼 수 없으나 卷20이 靜嘉堂本 마지막 卷20과 동일한 내용이 기재되어 있으므로 편제도 동일할 것으로 판단된다. 둘째, 처방명이 모두 陰刻으로 되어 있다. 셋째, 藥量을 표기하는 방법이 ‘一二三四~’ 형태 대신 ‘壹貳參肆~’의 형태로 표기된 것이 많이 있다.

靜嘉堂本の 정확한 간행 시기는 알 수 없으나, 靜嘉堂本이 清代 藏書家인 陸心源의 所藏書였다는 점과 清代 張金吳의 『愛日精廬藏書志』에도 이 서적이 소개⁸⁾되었다는 점을 통해 중국에서 이 책이 널리 통용되고 있었음을 짐작할 수 있다. 다만, 靜嘉堂本の 간행형태가 乙亥字本과 유사하다는 점에서 두 서적의 관계를 파악해볼 수 있으며, 아직 발견되지 않은 乙亥字本의 전체 내용을 살펴보는 데 기본자료가 될 수 있다고 판단된다.

이에 본 논문에서는 4종 판본의 모습을 모두 살

펴볼 수 있는 「治小兒諸疾門」을 중심으로 내용을 비교하고, 乙亥字本, 靜嘉堂本, 甲辰字本, 寬政本 각각의 관계에 대해서 설명하고자 한다.

III. 본론

1. 編制

이미 乙亥字本과 甲辰字本, 寬政本の 권수에 따른 편제를 비교·연구한 결과⁹⁾가 있지만, 乙亥字本이 권5~7, 18~20 등 모두 6권만 존재하기 때문에 乙亥字本의 결본과 甲辰字本 및 寬政本の 권수의 관계에 대해서는 추정만 한 결과이다. 이제 권20까지 완질 형태의 靜嘉堂本을 발견하였으므로 乙亥字本과 靜嘉堂本으로 대표되는 『新刊惠嬪御藥院方』과 甲辰字本과 寬政本으로 대표되는 『癸巳新刊御藥院方』의 편제를 비교할 수 있었고, 비교해 본 결과 앞서 추정했던 내용이 실제와 부합하였다. 즉, 乙亥字本과 靜嘉堂本の 권5~7, 18~20이 동일하다는 사실을 바탕으로 靜嘉堂本과 寬政本の 권수를 비교하였으며 그 결과는 다음(표.1)과 같다.

8) 張金吳. 愛日精廬藏書志. 上海. 上海古籍出版社. 2014. p:356.

9) 엄동명, 송지청. 『御藥院方』 이본(異本)에 대한 연구-「痰飲門」을 중심으로-. 한국의사학회지. 2018. 31(2). pp.9-16.

Table 1. Comparison with Table Lists of Prescriptions in 4 Kinds of Eoyakwonbang: Eulhaeja[乙亥字], Seikado[靜嘉堂], Gapjinja[甲辰字] and Kansei[寬政]

	Eulhaeja	Seikado		Gapjinja	Kansei	비고
서문	X	○	서문	○	○	高鳴
권1	X	治諸風門 _上	권1	治風藥門	治風藥門	
권2	X	治諸風門 _下				
권3	X	治傷寒門 附傷暑	권2	治傷寒門	治傷寒門	
권4	X	治一切疾氣 _上				
권5	治一切疾氣 _中	治一切疾氣 _中	권3	治一切氣門 _上	治一切氣門 _上	
권6	治一切疾氣 _下	治一切疾氣 _下				
권7	治痰飲門 _上	治痰飲門 _上	권4	治一切氣疾 _下	治一切氣疾 _下	
권8	治痰飲門 _下	治痰飲門 _下				
권9	X	補虛損門 _上	권5	治痰飲門	治痰飲門	
권10	X	補虛損門 _中				
권11	X	補虛損門 _下				
권12	X	治積熱門 治泄瀉門	권6	補虛損門	補虛損門	
권13	X	治雜病門 _上				
권14	X	治雜病門 _下	권7	治積熱門 治泄痢門	治積熱門 治泄痢門	
권15	X	治咽喉口齒門 _上				
권16	X	治咽喉口齒門 _下	권8	治雜病門	治雜病門	
권17	X	治眼目門 洗面藥門				
권18	治瘡腫折傷門 正骨藥	治瘡腫折傷門 正骨藥	권9	治咽喉口齒門	治咽喉口齒門	
권19	治婦人諸疾門	治婦人諸疾門				
권20	治小兒諸疾門	治小兒諸疾門	권10	治眼目門 洗面藥門	治眼目門 洗面藥門	
跋文	X	X				
識語	X	X	권11	治瘡腫折傷門 正骨藥	治瘡腫折傷門 正骨藥	
				治婦人諸疾門	治婦人諸疾門	
				治小兒諸疾門	治小兒諸疾門	
跋文	X	X	跋文	X	○	丹波元簡
識語	X	X	識語	X	○	千賀芳久

2. 처방목록 비교

현존하는 乙亥字本은 卷5, 6, 7, 8과 卷18, 19, 20이다. 따라서 卷1에 있을 것으로 판단되는 처방 목록은 살펴볼 수 없다. 하지만 靜嘉堂本, 甲辰字本, 寬政本은 모두 卷1이 존재하며, 卷1에 본문의 처방 목록이 수록되어 있기 때문에 이들을 비교해 보면 다음(표.2)과 같다.

Table 2. Comparison with Table Lists of Prescriptions in 4 Kinds of Eoyakwonbang: Eulhaeja, Seikado, Gapjinja and Kansei.

乙支字本	靜嘉堂本	甲辰字本	寬政本	乙支字本	靜嘉堂本	甲辰字本	寬政本
없음	玉柱杖散	玉柱杖散	玉柱杖散	없음	醒風煎	醒風煎	醒風煎
"	玊珠園	玊珠丸	玊珠丸	"	抱龍園	抱龍丸	抱龍丸
"	塗額麝香散	塗額麝香散	塗額麝香散	"	朱砂園	朱砂丸	朱砂丸
"	三味天漿子散	三味天漿子散	三味天漿子散	"	菖蒲園	菖蒲丸	菖蒲丸
"	五味天漿子散	五味天漿子散	五味天漿子散	"	天麻煎	天麻煎	天麻煎丸
"	通聖餅子	通聖餅子	通聖餅子	"	十玊餅子	十玊餅子	十玊餅子
"	引風湯	引風湯	引風湯	"	金瓜園	金瓜丸	金瓜丸
"	聚寶膏	聚寶膏	聚寶膏	"	八物定志園	八物定志丸	八物定志丸
"	導赤散	導赤散	導赤散	"	無價散	無價散	無價散
"	雙金散	雙金散	雙金散	"	釣藤園	鈎藤丸	鈎藤丸
"	利膈園	利膈丸	利膈丸	"	牛黃園2	牛黃丸2	牛黃丸2
"	聖惠烏犀園	聖惠烏犀丸	聖惠烏犀丸	"	丹砂虎睛園	丹砂虎睛丸	丹砂虎睛丸
"	聖惠牛黃園	聖惠牛黃丸	聖惠牛黃丸	"	郁李人園	郁李人丸	郁李人丸
"	太一銀珠丹	太一銀珠丹	太一銀珠丹	"	射膽園	射膽丸	射膽丸
"	大天南星園	大天南星丸	大天南星丸	"	七味羌活膏	七味羌活膏	七味羌活膏
"	開胃園	開胃丸	開胃丸	"	胡黃連園	胡黃連丸	胡黃連丸
"	導飲園	導飲丸	導飲丸	"	加減益黃散	加減益黃散	加減益黃散
"	涼驚園	涼驚丸	涼驚丸	"	固腸園	固腸丸	固腸丸
"	人參橘皮湯	人參橘皮湯	人參橘皮湯	"	木香豆蔻園	木香豆蔻丸	木香豆蔻丸
"	水銀楸園子	水銀楸園子	水銀楸園子	"	豆蔻香連園	豆蔻香連丸	豆蔻香連丸
"	百當膏	百當膏	百當膏	"	駐車園	駐車丸	駐車丸
"	罷驚園	罷驚丸	罷驚丸	"	黃連阿膠園	黃連阿膠丸	黃連阿膠丸
"	木香化滯園	木香化滯丸	木香化滯丸	"	虎睛園	虎睛丸	虎睛丸
"	金珠化痰園	金珠化痰丸	金珠化痰丸	"	溫白園	溫白丸	溫白丸
"	洗浴菖蒲湯	洗浴菖蒲湯	洗浴菖蒲湯	"	異功散	異功散	異功散
"	大青膏1	大青膏1	大青膏1	"	九齋衛生方薰陸香園	九齋衛生方薰陸香丸	九齋衛生方陸香丸
"	惺惺散	惺惺散	惺惺散	"	正舌膏	正舌膏	正舌膏
"	人參羌活散	人參羌活散	人參羌活散	"	訶梨勒散	訶梨散	訶梨勒散
"	大鎮心園	大鎮心丸	大鎮心丸	"	均氣散	均氣散	均氣散
"	牛黃散	牛黃散	牛黃散	"	雄黃園	雄黃丸	雄黃丸
"	羚羊角散	羚羊角散	羚羊角散	"	新誕兒浴法	凡新	凡新
"	寒水散	寒水散	寒水散	"	降誕三日浴法	三日法	三日浴法
"	錢氏羌活膏	錢氏羌活膏	錢氏羌活膏	"	犀角散	犀角散	犀角散
"	金砂丹	金砂丹	金砂丹	"	天漿子散	天漿子散	天漿子散
"	虎睛膏	虎睛膏	虎睛膏	"	鐵粉園	鐵粉丸	鐵粉丸
"	丹砂鎮心園	丹砂鎮心丸	丹砂鎮心丸	"	錢氏地黃園	錢氏地黃	錢氏地黃丸
"	五味麝香餅子	五味麝香餅子	五味麝香餅子	"	錢氏浴體天麻散	錢氏浴體天麻散	錢氏浴體天麻散
"	祛風墜涎園	祛風墜涎丸	祛風墜涎丸	"	大青膏2	大青膏2	大青膏2

10) 脫字을 표시함

"	青芝散	青芝散	青芝散	"	安神丹	安神丹	安神丹
"	木香通氣飲子	木香通氣飲子	木香通氣飲子	"	瀉心散	瀉白散	瀉白散
"	乾蝎天麻散	乾蝎天麻散	乾蝎天麻散	"	十味麝香餅子	十味麝香餅子	十味麝香餅子
"	大惺惺圓	大惺惺丸	大惺惺丸	"	蘆薈圓	蘆薈丸	蘆薈丸
"	牛黃圓1	牛黃丸1	牛黃丸1	"	史君子圓	史君子丸	史君子丸
"	太一散	太一散	太一散	"	瀉青圓	瀉青丸	瀉青丸
"	斷癩圓	斷癩丸	斷癩丸	"	全蝎散	全蝎散	全蝎散
"	人參茯神湯	人參茯神湯	人參茯神湯	"	阿膠散	阿膠散	阿膠散
"	寧眠散	寧眠散	寧眠散	"	菖蒲煎圓	菖蒲煎丸	菖蒲煎丸
"	安神湯	安神湯	安神散	"	錢氏白朮散	錢氏白朮散	錢氏白朮散

3종 판본의 처방목록을 비교해 본 결과 가장 두드러진 차이는 다음과 같다.

첫째, 靜嘉堂本에는 丸劑의 명칭이 모두 圓으로 되어 있다. 예를 들어 甲辰字本과 寬政本의 ‘聖惠烏犀丸’이 靜嘉堂本에는 ‘聖惠烏犀圓’으로 되어 있다. 따라서 靜嘉堂本の ‘天麻煎’과 甲辰字本の ‘天麻煎’은 각각 ‘天麻煎圓’과 ‘天麻煎丸’인데 脫字가 있는 것이며, 실제 본문에는 ‘天麻煎圓’과 ‘天麻煎丸’으로 되어 있다.

둘째, 乙亥字本에서는 동일한 명칭의 處方을 한 곳으로 정리해 놓지 않았다. 기존 연구¹¹⁾에 따르면 乙亥字本 「痰飲門」의 경우 2개 이상의 동명 처방이 있는 경우, 처음 기재된 처방에 이어 ‘又方’으로 처리해 놓았다. 하지만 「治小兒諸疾門」 大青膏, 牛黃圓의 경우 동명 처방이 있음에도 불구하고 각각 따로 기재해 놓은 것을 확인할 수 있다.

목록에 수록된 처방명은 본문에 그대로 되어 있는 경우가 일반적이지만, 일부 처방은 목록과 본문에서 처방명이 다르게 되어 있다.

2-1. 太一銀朱丹

3종 판본의 처방목록에 있는 太一銀朱丹은 본문에 大水銀朱丹으로 되어 있으며, 乙亥字本 본문에도 大水銀朱丹으로 되어 있다. 大水銀朱丹은 太一銀朱丹의 오기로 판단된다.

2-2. 太一散

3종 판본의 처방목록에 있는 太一散은 본문에 太乙散으로 되어 있으며, 乙亥字本의 본문에도 그렇게 되어 있다. 太乙과 太一은 書法의 차이로 판단된다. 다만 寬政本의 본문에는 太一丸으로 되어 있는데 처방내용에 細末로 만드는 방법만 나오고 丸에 대한 언급이 없으므로 太一散 또는 太乙散의 오기로 판단된다.

2-3. 安神湯

靜嘉堂本과 甲辰字本 처방목록의 安神湯은 본문에는 安神散으로 되어 있으며, 乙亥字本 본문에도 그렇게 되어 있다. 다만 寬政本의 경우는 처방목록과 본문에 모두 安神散으로 되어 있다. 이 처방의 복용법을 살펴보면 ‘右爲麤末 每服一錢 水一盞 入去心麥門冬少許五分 去滓 放溫 時時與服’으로 되어 있으므로 安神散은 安神湯의 오기로 판단된다.

2-4. 射蟾丸(圓)

靜嘉堂本과 甲辰字本 처방목록의 射蟾丸(圓)은 寬政本 목록에는 射蟾丸으로 되어 있고, 靜嘉堂本과 甲辰字本, 寬政本의 본문에는 모두 射蟾丸(圓)으로 되어 있으며, 乙亥字本의 본문에도 그렇게 되어 있다. 다만 이 처방의 구성을 살펴보면 射香¹²⁾과 大乾蟾이 있으므로 靜嘉堂本과 甲辰字本 처방목록의 射蟾丸(圓)은 射蟾丸(圓)이 맞다고 판단된다.

2-5. 九篇衛生方薰陸香圓

11) 엄동명, 송지청, 『御藥院方』 이본(異本)에 대한 연구 - 「痰飲門」을 중심으로 -. 한국의사학회지. 2018. 31(2). p.15.

12) 射香 : 麝香의 약자

靜嘉堂本 처방목록의 九篇衛生方薰陸香圓은 甲辰字本 처방목록에는 ‘九篇衛生方■陸香圓’으로 되어 있으며, 寬政本 처방목록에는 九篇衛生方陸香丸으로 되어 있다. 하지만 靜嘉堂本과 甲辰字本, 寬政本의 본문에는 모두 九篇衛生方薰陸香丸(圓)으로 되어 있으며, 乙亥字本의 본문에도 그렇게 되어 있다. 따라서 寬政本 처방목록의 九篇衛生方陸香丸은 ‘九篇衛生方薰陸香丸’의 오기로 판단된다.

2-6. 新誕兒浴法

靜嘉堂本 처방목록의 新誕兒浴法은 본문에는 凡新降誕兒浴法으로 되어 있고, 乙亥字本의 본문에도 凡新降誕兒浴法으로 기재되어 있다. 하지만 甲辰字本과 寬政本 처방목록과 본문에는 모두 凡新으로만 되어 있다. 靜嘉堂本, 甲辰字本, 寬政本 목록과 본문에 모두 凡新誕兒浴法으로 되어 있어야 옳은 것이다.

2-7. 降誕三日浴法

靜嘉堂本 목록과 靜嘉堂本, 甲辰字本, 寬政本, 乙亥字本 본문에는 모두 降誕三日浴法으로 되어 있으나 甲辰字本 처방목록에는 三日■法으로, 寬政本 처방목록에는 三日浴法으로 되어 있다.

2-8. 瀉心散

靜嘉堂本 목록의 瀉心散을 제외하고는 甲辰字本, 寬政本 처방목록과 靜嘉堂本, 甲辰字本, 寬政本, 乙亥字本의 본문에 모두 瀉白散으로 되어 있다. 처방 구성을 살펴보면 ‘地骨皮 桑白皮 甘草’로 되어 있으므로 瀉白散이 옳다.

위 내용을 정리하면 다음(표.3)과 같다.

Table 3. Comparison of Prescriptions with Table Lists of Prescriptions in Eulhaeja, Seikado, Gapjinja and Kansei

乙亥字本	靜嘉堂本		甲辰字本		寬政本	
	목록	본문	목록	본문	목록	본문
大水銀珠丹	太一銀珠丹	大水銀珠丹	太一銀珠丹	大水銀珠丹	太一銀珠丹	大水銀珠丹
太乙散	太一散	太乙散	太一散	太乙散	太一散	太一九
安神散	安神湯	安神散	安神湯	安神散	安神散	安神散
射蠟圓	射蠟圓	射蠟圓	射蠟丸	射蠟丸	射蠟丸	射蠟丸
九篇衛生方薰陸香圓	九篇衛生方薰陸香圓	九篇衛生方薰陸香圓	九篇衛生方■陸香丸	九篇衛生方薰陸香丸	九篇衛生方陸香丸	九篇衛生方薰陸香丸
凡新降誕兒浴法	新誕兒浴法	凡新降誕兒浴法	凡新	凡新	凡新	凡新
降誕三日浴法	降誕三日浴法	降誕三日浴法	三日■法	降誕三日浴法	三日浴法	降誕三日浴法
瀉白散	瀉白散	瀉心散	瀉白散	瀉白散	瀉白散	瀉白散

3. 서술방식 비교

4종 판본의 『御藥院方』 처방 서술방식은 대부분 유사한 모습인데 甲辰字本, 寬政本의 錢氏白朮散은 乙亥字本, 靜嘉堂本의 錢氏白朮散과 차이가 있다. 錢氏白朮散은 『御藥院方』 「治小兒諸疾門」의 마지막에 수록된 처방이다. 甲辰字本과 寬政本의 錢氏白朮散은 동일한 내용을 기재하고 있지만, 주치증에 대한 내용이 불완전하며 처방구성과 복용법에 대한 서

술이 없다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本의 錢氏白朮散은 주치증, 처방구성, 복용법을 다 설명하고 있다.

錢氏白朮散 서술방식을 살펴보면 다음(표.4)과 같다.

Table 4. Comparison with Contents of Prescriptions in 4 Kinds of Eoyakwonbang: Eulhaeja, Seikado, Gapjinja and Kansei

판본	錢氏白朮散
乙亥字本	治小兒吐瀉之後 腹中疼痛 氣不和 煩渴引飲不止 及傷寒下後 胃中虛熱 飲水無力 當生胃中津液 多服愈佳 常多煎 不代水飲之 及諸虛煩渴 津液枯少者 並宜服之 葛根 _{貳兩} 人參 白朮 白茯苓 藿香葉 甘草 _{炙 各半兩} 木香 _{三錢} 右件藥 同爲齏末 每服三錢 水一盞 煎至七分 去滓 放溫 時時飲服
靜嘉堂本	治小兒吐瀉之後 腹中疼痛 氣不和 煩渴引飲不止 及傷寒下後 胃中虛熱 飲水無力 當生胃中津液 多服愈佳 常多煎 不代水飲之 及諸虛煩渴 津液枯少者 並宜服之 葛根 _{貳兩} 人參 白朮 白茯苓 藿香葉 甘草 _{炙 各半兩} 木香 _{三錢} 右件藥 同爲齏末 每服三錢 水一盞 煎至七分 去滓 放溫 時時飲服
甲辰字本	治小兒吐瀉之後 腹中疼痛 氣不和 煩渴引飲不止 及傷寒下後 胃中虛熱 飲水無力 當生胃中津液 多服愈佳 常多煎 不代水
寬政本	治小兒吐瀉之後 腹中疼痛 氣不和 煩渴引飲不止 及傷寒下後 胃中虛熱 飲水以力 當生胃中津液 多服愈佳 常多煎 不代水

위 표를 살펴보면 乙亥字本과 靜嘉堂本에서 ‘不代水’ 뒤의 내용이 甲辰字本과 寬政本에는 보이지 않는다.

多驚...’으로 되어 있다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 ‘多驚’이 ‘必驚’으로 되어 있다. 문맥상 ‘多驚’보다는 ‘必驚’이라 해야 옳다.

4. 주치증 비교

주치증을 중심으로 4종 판본의 내용을 살펴본다.

4-1 木香通氣飲子

甲辰字本の 경우 ‘治一切氣病 噎塞■飲不下...’로 되어 있어 ‘飲’ 앞에 脫字가 있다. 寬政本에는 이 부분이 ‘食飲’으로 되어 있으나 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 ‘痰飲’으로 되어 있다. 문맥상 ‘食飲’보다는 ‘痰飲’이라야 옳다.

4-2 水銀福丸(圓)子

甲辰字本과 寬政本の 경우 ‘治小兒驚風壯熱 涎甚喘急...’로 되어 있다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 ‘喘急’가 ‘喘急’으로 되어 있다. 문맥상 ‘喘急’보다는 ‘喘急’이라야 옳다.

4-3 大鎮心丸(圓)

甲辰字本과 寬政本の 경우 ‘治小兒精神不爽 寢寐

4-4. 羚羊角散

甲辰字本과 寬政本の 경우 ‘治眼風邪所攻 瞳人不正 顏視常偏 宜服’으로 되어 있다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 ‘顏視’가 ‘顧視’로 되어 있다. ‘顏視’라 하면 문맥이 통하지 않으니 ‘顧視’라 해야 옳다.

4-5. 鈞藤丸(圓)

甲辰字本과 寬政本の 경우 ‘治小兒 治風癇 時發時止...’로 되어 있다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 ‘風癇’ 앞에 ‘治’가 없다. ‘治’가 두 번 들어가 있는 경우이므로 乙亥字本과 靜嘉堂本이 옳다.

4-6. 牛黃丸(圓)

甲辰字本과 寬政本の 경우 ‘治法同前鈞藤丸 治法同’으로 되어 있다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 뒤의 ‘治法同’이 없다. ‘治同法’이 있으면 같은 문장이 중복되어 있는 경우이므로 乙亥字本과 靜嘉堂本이 옳다.

4-7. 鐵粉丸(圓)

甲辰字本과 寬政本の 경우 ‘墜風涎’으로 되어 있다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 ‘墜風痰’으로 되어 있다. 문맥상 ‘風涎’보다는 ‘風痰’이러야 옳다.

4-8. 錢氏地黃丸(圓)

甲辰字本과 寬政本の 경우 ‘治小兒本氣虛怯 由胎氣不成 則神不足 … 腎虛則畏明 無睛光者’로 되어 있다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 ‘無睛光者’ 앞에 ‘目’이 더 있다. 문맥상 ‘目無睛光者’라야 옳다.

4-9. 阿膠散

甲辰字本과 寬政本の 경우 ‘治小兒肺氣虛怯 唇內色…’으로 되어 있다. 하지만 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 ‘唇內色’이 ‘唇白色’으로 되어 있다. 문맥상 ‘唇白色’이러야 옳다.

위 내용을 표로 정리하면 다음(표.5)과 같다.

Table 5. Comparison Contents of Treating Disease in 4 Kinds of *Eoyakwonbang*: Eulhaeja, Seikado, Gapjinja and Kansei.

처방명	乙亥字本	靜嘉堂本	甲辰字本	寬政本
木香通氣飲子	治一切氣病 噎塞痰飲 不下…	治一切氣病 噎塞痰飲 不下…	治一切氣病 噎塞■飲 不下…	治一切氣病 噎塞食飲 不下…
水銀禰丸(圓)子	治小兒驚風壯熱 涎甚 喘急…	治小兒驚風壯熱 涎甚 喘急…	治小兒驚風壯熱 涎甚 喘■急…	治小兒驚風壯熱 涎甚 喘■急…
大鎮心丸(圓)	治小兒精神不爽 寢寐 必驚…	治小兒精神不爽 寢寐 必驚…	治小兒精神不爽 寢寐 多驚…	治小兒精神不爽 寢寐 多驚…
羚羊角散	治眼風邪所攻 瞳人不 正 顧視常偏 宜服	治眼風邪所攻 瞳人不 正 顧視常偏 宜服	治眼風邪所攻 瞳人不 正 顏視常偏 宜服	治眼風邪所攻 瞳人不 正 顏視常偏 宜服
釣藤丸(圓)	治小兒 風癇 時發時 止…	治小兒 風癇 時發時 止…	治小兒 治風癇 時發 時止…	治小兒 治風癇 時發 時止…
牛黃丸(圓)	治法同前釣藤丸	治法同前釣藤丸	治法同前釣藤丸 治法 同	治法同前釣藤丸 治法 同
鐵粉丸(圓)	墜風痰	墜風痰	墜風涎	墜風涎
錢氏地黃丸(圓)	治小兒本氣虛怯 由胎 氣不成 則神不足 … 腎虛則畏明 且無睛光 者	治小兒本氣虛怯 由胎 氣不成 則神不足 … 腎虛則畏明 且無睛光 者	治小兒本氣虛怯 由胎 氣不成 則神不足 … 腎虛則畏明 無睛光者	治小兒本氣虛怯 由胎 氣不成 別神不足 … 腎虛則畏明 無睛光者
阿膠散	治小兒肺氣虛怯 唇白 色…	治小兒肺氣虛怯 唇白 色…	治小兒肺氣虛怯 唇內 色…	治小兒肺氣虛怯 唇內 色…

5. 처방 구성 비교

처방 구성을 중심으로 4종 판본의 내용을 살펴보 았다.

고 기재되어 있는데, 甲辰字本, 寬政本에 ‘次入白朮_{半兩} 生薑自然汁 浸透 焙乾’이라 되어 있으므로 白朮이 있어 야 한다.

5-1. 玉柱杖散

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 白朮_{半兩}이 있지만 甲辰字本, 寬政本에는 없다. 乙亥字本, 靜嘉堂本 복용법을 보면 ‘次入白朮半兩 生薑 自然汁 浸透 焙乾’이라

5-2. 珍珠丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本, 甲辰字本에는 ‘珍珠末’로 되어 있는데 寬政本에는 ‘珍珠米’로 되어 있다. ‘珍珠末’이러야 옳다.

5-3. 通聖餅子

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘水粉’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘水銀’으로 되어 있다. ‘水銀’이라야 옳다.

5-4. 雙金散

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘蜈蚣’과 ‘麝香’에 대한 修治法이 모두 小字로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 모두 大字로 되어 있다. 수치법이므로 小字로 되어 있는 것이 옳다.

5-5. 聖惠烏犀丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘虎睛’ 修治法 가운데 ‘微炙’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘酥炙’로 되어 있다. ‘酥炙’라야 옳다.

5-6. 大水銀珠丹

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘黑鉛’ 修治法 가운데 ‘取甘草細研’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘取甘細研’으로 되어 있다. ‘取甘草細研’이라야 옳다.

5-7. 大天南星丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘全蝎貳十四個湯浸 潤去土微炒’로 되어 있는데 甲辰字本에는 ‘蠍十四個湯浸 國去後內土微’로 되어 있으며, 寬政本에는 ‘蠍十四個湯浸 國去後內土微’로 되어 있다. 甲辰字本の 脫字은 ‘貳’ 또는 ‘二’이며, ‘國’은 형태상 유사한 ‘潤’의 오기이다. 또한 寬政本에는 ‘蠍’ 뒤에 脫字가 두 개, ‘去’ 뒤에 脫字가 한 개 더 있고, ‘國’으로 되어 있다.

5-8. 水銀禰丸(圓)子

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘百草霜研 牛黃研 各壹分 香墨燒碎 參錢’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘百草霜黑燒 一分 研 三錢 牛黃一分’으로 되어 있다. 이는 ‘百草霜研’과 ‘香墨燒碎 參錢’ 내용을 관각하는 과정에서 잘못하여 ‘百草霜黑燒 一分 研 三錢’으로 하였기 때문이다.

5-9. 木香化滯丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘黑牽牛’ 修治法 ‘羅取末’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘羅取麵’으로 되어 있다. 문맥으로 보아 ‘羅取末’이 옳다.

5-10. 金珠化痰丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘半夏薑製’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘薑製半夏’로 되어 있다.

5-11. 洗浴菖蒲湯

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘菖蒲參兩 拾九節者’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘菖蒲三兩 一寸九節者’로 되어 있다. 문맥으로 보아 ‘拾九’라야 옳다.

5-12. 錢氏羌活膏

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘麝香’ 분량이 ‘各半錢’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘一錢半’으로 되어 있다.

5-13. 虎睛膏

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘蠹蟲少炙’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘蠹蟲炙’로 되어 있다.

5-14. 乾蠍天麻散

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘蔓陀羅七葉’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘蔓陀羅十葉’로 되어 있다.

5-15. 牛黃丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘水銀’의 분량이 ‘一兩’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘水銀’의 분량이 없다.

5-16. 醒風煎

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘牛黃’의 분량이 ‘半分’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘半錢’으로 되어 있다. 문맥으로 보아 半分이 옳다.

5-17. 朱砂丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘訶子’의 修治法이 ‘去核爲末’로 되어 있는데 甲辰字本에는 ‘去核末’로 되어

있고 寬政本에는 ‘去核木’으로 되어 있다. 寬政本의 ‘木’字는 ‘末’字의 오기이다. 아울러 乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘朱砂_{一錢}’, ‘當門子_{一枚 如白子大 重分半}’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 각각 ‘朱砂_{一錢 比澤重一錢}’, ‘當門子_{一枚 如白子大 重一分五釐}’으로 되어 있다.

5-18. 菖蒲丸(圓)

甲辰字本, 寬政本에는 ‘人參’의 修治法에 ‘切’이라 되어 있는데 乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘人參’의 修治法이 없다.

5-19. 釣藤丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘炸蟬’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘蟬’으로 되어 있다. 또한 乙亥字本, 靜嘉堂本, 甲辰字本에는 ‘蛻螻’의 修治法이 ‘去頭足翎’으로 되어 있는데 寬政本에는 ‘去頭足翅’로 되어 있다. 문맥으로 보아 ‘去頭足翎’이라야 옳다.

5-20. 麝蟾丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘大乾蟾_{秤 二錢 灰 各另研}’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘大乾蟾_{秤 二錢}’로 되어 있다.

5-21. 固腸丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本, 甲辰字本에는 ‘肉豆蔻_{麵裹根}’로 되어 있는데 寬政本에는 ‘肉豆蔻_{麩裹根}’로 되어 있다.

5-22. 豆蔻香連丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘肉豆蔻 丁香 各壹分’으로

되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘肉豆蔻_{二分} 丁香_{一分}’으로 되어 있다. 아울러 乙亥字本, 靜嘉堂本, 甲辰字本에는 ‘訶黎勒_{半兩 糝 用皮}’로 되어 있는데 寬政本에는 ‘訶黎勒_{半兩 糝 去皮}’로 되어 있다.

5-23. 訶黎勒散

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘黃耆_{去蘆頭} 藿香葉 白朮 白茯苓 桂心 各一兩’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘黃耆_{去蘆頭} 藿香葉 白朮 白茯苓 桂心 各一分’으로 되어 있다.

5-24. 天漿子散

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘亂髮’의 修治法이 ‘燒灰存性’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘燒灰存’으로 되어 있다.

5-25. 大青膏

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘天竺黃_研 射香 各一字匕’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘麝香_{一字匕} … 天竺黃_{一字上}’으로 되어 있다. ‘天竺黃_{一字上}’의 ‘上’字 ‘匕’字의 오기이다.

5-26. 十味麝香餅子

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘眞射香’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘眞好麝香’으로 되어 있다.

위 내용을 표로 정리하면 다음(표.6)과 같다.

Table 6. Comparison with Herbal Medicine in 4 Kinds of *Eoyakwonbang*: Eulhaeja, Seikado, Gapjinja and Kansei.

처방명	乙亥字本	靜嘉堂本	甲辰字本	寬政本
玉柱杖散	白朮 _{半兩}	白朮 _{半兩}	白朮 없음	白朮 없음
	次入白朮 _{半兩} 生薑 自然汁 浸透 焙乾	次入白朮 _{半兩} 生薑 自然汁 浸透 焙乾	次入白朮 _{半兩} 生薑自然汁 浸透 焙乾	次入白朮 _{半兩} 生薑自然汁 浸透 焙乾
珍珠丸(圓)	珍珠末	珍珠末	珍珠末	珍珠末
通聖餅子	水粉	水粉	水銀	水銀

雙金散	<p>蜈蚣壹个 去頭足尾 眞酥塗 慢火炙黃 置砧子上面南立 用竹刀子 當脊縫中停 劃作兩個 左邊者 入一貼內 寫左字 右邊者 亦入一貼子內 寫右字 不得交錯 大悟矣</p> <p>射香壹錢 細研 分二處 先將左邊者 同於乳鉢內 研作細末 却入在左字 貼內收起 別用乳鉢 將右邊者 入射香 同研極細 却入右字 貼內收不得相犯</p>	<p>蜈蚣壹个 去頭足尾 眞酥塗 慢火炙黃 置砧子上面南立 用竹刀子 當脊縫中停 劃作兩個 左邊者 入一貼內 寫左字 右邊者 亦入一貼子內 寫右字 不得交錯 大悟矣</p> <p>射香壹錢 細研 分二處 先將左邊者 同於乳鉢內 研作細末 却入在左字 貼內收起 別用乳鉢 將右邊者 入射香 同研極細 却入右字 貼內收不得相犯</p>	<p>蜈蚣一个 去頭足尾 眞酥塗 慢火炙黃 置砧子上面南立 用竹刀子 當脊縫中停 劃作兩個 左邊者 入一貼內 寫左字 右邊者 亦入一貼子內 寫右字 不得交錯 大悟矣</p> <p>射香一錢 細研 分二處 先將左邊者 同於乳鉢內 研作細末 却入在左字 貼內收起 別用乳鉢 將右邊者 入射香 同研極細 却入右字 貼內收不得相犯</p>	<p>蜈蚣一个 去頭足尾 眞酥塗 慢火炙黃 置砧子上面南立 用竹刀子 當脊縫中停 劃作兩個 左邊者 入一貼內 寫左字 右邊者 亦入一貼子內 寫右字 不得交錯 大悟矣</p> <p>射香一錢 細研 分二處 先將左邊者 同於乳鉢內 研作細末 却入在左字 貼內收起 別用乳鉢 將右邊者 入射香 同研極細 却入右字 貼內收不得相犯</p>
聖惠烏犀丸(圓)	虎睛壹對 酒浸 煮炙 為末	虎睛壹對 酒浸 煮炙 為末	虎睛一對 酒浸 酥炙 為末	虎睛一對 酒浸 酥炙 為末
大水銀珠丹	黑鉛煉拾遍 秤參兩 與水銀結沙子 分為小塊 同甘草拾兩 水煮半日 候冷 取甘草細研	黑鉛煉拾遍 秤參兩 與水銀結沙子 分為小塊 同甘草拾兩 水煮半日 候冷 取甘草細研	黑鉛煉十遍 秤三兩 與水銀結沙子 分為小塊 同甘草十兩 水煮半日 候冷 取甘草細研	黑鉛煉十遍 秤三兩 與水銀結沙子 分為小塊 同甘草十兩 水煮半日 候冷 取甘草細研
大天南星丸(圓)	全蝎貳十四個湯浸 潤去土微炒	全蝎貳十四個湯浸 潤去土微炒	蝎■十四個湯浸 去後內土微	蝎■十四個湯浸 去後內土微
水銀漏丸(圓)子	<p>水銀 黑鉛 各壹兩 與水銀結沙子 乾蠟 全者 膩粉 鉛白霜 研 青黛 研 百草霜 研 牛黃 研 各壹分 香墨 細碎 參錢 黃明膠 炙令黃燥 壹錢 巴豆 壹兩 去皮心膜 醋煮令黃</p>	<p>水銀 黑鉛 各壹兩 與水銀結沙子 乾蠟 全者 膩粉 鉛白霜 研 青黛 研 百草霜 研 牛黃 研 各壹分 香墨 細碎 參錢 黃明膠 炙令黃燥 壹錢 巴豆 壹兩 去皮心膜 醋煮令黃</p>	<p>水銀一兩 黑鉛一兩 與水銀結沙子 乾蠟 全者 膩粉 各一分 黃明膠 炙令黃燥 一錢 鉛白霜 一分 研 青黛 一分 研 百草霜 黑鐵 一分 研 三錢 牛黃 一分 研 巴豆 一兩 去皮心膜 醋煮令黃</p>	<p>水銀一兩 黑鉛一兩 與水銀結沙子 乾蠟 全者 膩粉 各一分 黃明膠 炙令黃燥 一錢 鉛白霜 一分 研 青黛 一分 研 百草霜 黑鐵 一分 研 牛黃 一分 研 巴豆 一兩 去皮心膜 醋煮令黃</p>
百當膏	<p>蝎稍炒 末 鉛結沙子 各壹分 … 半夏壹錢 湯洗七次 杵羅為末</p>	<p>蝎稍炒 末 鉛結沙子 各壹分 … 半夏壹錢 湯洗七次 杵羅為末</p>	<p>… 蝎稍炒 一分 半夏一錢 湯洗七次 二味 杵羅為末</p>	<p>… 蝎稍炒 一分 半夏一錢 湯洗七次 二味 杵羅為末</p>
木香化滯丸(圓)	黑牽牛四兩 炒令黑 羅取末 貳兩	黑牽牛四兩 炒令黑 羅取末 貳兩	黑牽牛四兩 炒令黑 羅取末 二兩	黑牽牛四兩 炒令黑 羅取末 二兩
金珠化痰丸(圓)	半夏姜製 四兩	半夏姜製 四兩	薑製半夏四兩	薑製半夏四兩
洗浴菖蒲湯	菖蒲參兩 拾九節者	菖蒲參兩 拾九節者	菖蒲三兩 二寸九節者	菖蒲三兩 二寸九節者
錢氏羌活膏	射香各錢半	射香各錢半	麝香一錢半	麝香一錢半
虎睛膏	殭蠶少炙	殭蠶少炙	殭蠶炙	殭蠶炙
乾蠟天麻散	蔓陀蘿七朵 重一字	蔓陀蘿七朵 重一字	蔓陀蘿七朵 重一字	蔓陀蘿七朵 重一字
牛黃丸(圓)	水銀一兩	水銀一兩	水銀(분량 없음)	水銀(분량 없음)
醒風煎	牛黃研 半分	牛黃研 半分	牛黃研 半錢	牛黃研 半錢
朱砂丸(圓)	訶子炮 去核為末 各■錢	訶子炮 去核為末 各壹錢	訶子炮 去核末 一錢	訶子炮 去核末 一錢
	朱砂一錢	朱砂一錢	朱砂一錢 比淨重一錢	朱砂一錢 比淨重一錢
	當門子一枚 如皂子大 重半分	當門子一枚 如皂子大 重半分	當門子一枚 如皂子大 重一分五釐	當門子一枚 如皂子大 重一分五釐
菖蒲丸(圓)	人參 去蘆頭 焙 半兩	人參 去蘆頭 焙 半兩	人參切 去蘆頭 焙 半兩	人參切 去蘆頭 焙 半兩

釣藤丸(圓)	蛻蟬 <small>去頭足踴</small> 炸蟬 <small>去頭足踴</small> 生■ 各三个	蛻蟬 <small>去頭足踴</small> 炸蟬 <small>去頭足踴</small> 生用 各三个	蛻蟬 <small>去頭足踴</small> 炸蟬 <small>去頭足踴</small> 生用 各三个	蛻蟬 <small>去頭足踴</small> 蟬 <small>去頭足踴</small> 生用 各三个	蛻蟬 <small>去頭足踴</small> 蟬 <small>去頭足踴</small> 生用 各三个
窮蟾丸(圓)	大乾蟾 <small>秤 二錢</small> 灰 各另研	大乾蟾 <small>秤 貳錢</small> 灰 各另研	大乾蟾 <small>秤 二錢七</small>	大乾蟾 <small>秤 二錢七</small>	大乾蟾 <small>秤 二錢七</small>
加減益黃散	呵子皮	呵子皮	訶子皮	訶子皮	訶子皮
固腸丸(圓)	肉豆蔻 <small>麵裹煨</small>	肉豆蔻 <small>麵裹煨</small>	肉豆蔻 <small>麵裹煨</small>	肉豆蔻 <small>麵裹煨</small>	肉豆蔻 <small>麵裹煨</small>
豆蔻香連丸(圓)	肉豆蔻 丁香 各壹分	肉豆蔻 丁香 各壹分	肉豆蔻二分 丁香一分	肉豆蔻二分 丁香一分	肉豆蔻二分 丁香一分
	訶黎勒 <small>半兩 煨 用皮</small>	訶黎勒 <small>半兩 煨 用皮</small>	訶黎勒 <small>半兩 煨 用皮</small>	訶黎勒 <small>半兩 煨 去皮</small>	訶黎勒 <small>半兩 煨 去皮</small>
訶黎勒散	黃耆 <small>去蘆頭</small> 藿香葉 白朮 白茯苓 桂心 各一兩	黃耆 <small>去蘆頭</small> 藿香葉 白朮 白茯苓 桂心 各一兩	黃耆 <small>去蘆頭</small> 藿香葉 白朮 白茯苓 桂心 各一分	黃耆 <small>去蘆頭</small> 藿香葉 白朮 白茯苓 桂心 各一分	黃耆 <small>去蘆頭</small> 藿香葉 白朮 白茯苓 桂心 各一分
天漿子散	亂髮 <small>燒灰存性</small> 半錢	亂髮 <small>燒灰存性</small> 半錢	亂髮 <small>燒灰存性</small> 半錢	亂髮 <small>燒灰存性</small> 半錢	亂髮 <small>燒灰存性</small> 半錢
大青膏	天竺黃 <small>研</small> 射香 各一字七	天竺黃 <small>研</small> 射香 各一字七	麝香一字七 ... 天竺黃一字上	麝香一字七 ... 天竺黃一字上	麝香一字七 ... 天竺黃一字上
瀉白散	地骨皮 <small>去土</small>	地骨皮 <small>去土</small>	地骨皮 <small>洗去土</small>	地骨皮 <small>洗去土</small>	地骨皮 <small>洗去土</small>
	桑白皮 <small>細剉 炒黃 各■兩</small>	桑白皮 <small>細剉 炒黃 各壹兩</small>	桑白皮 <small>細剉 炒黃 各一兩</small>	桑白皮 <small>細剉 炒黃 各一兩</small>	桑白皮 <small>細剉 炒黃 各一兩</small>
十味麝香餅子	眞射香	眞射香	眞好麝香	眞好麝香	眞好麝香

6. 복용법 비교

복용법을 중심으로 4종 판본의 내용을 살펴본다.

6-1. 利膈丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右爲細末 薑汁麵糊和丸 ... 溫生薑湯下’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘右爲薑湯下 薑汁麵糊和丸 ... 溫生姜湯下’로 되어 있다. 뒤에 ‘生薑湯下’가 나오므로 甲辰字本, 寬政本の ‘右爲薑湯下’는 오기이다.

6-2. 大天南星丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右杵研爲末 ... 不拘時’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘右杵研爲末 ... 不計時候’로 되어 있다.

6-3. 涼驚丸

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右同研勻 ... 每服三五丸至一二十丸 ...’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘右同研勻 ... 每服三五爲至一二十丸 ...’으로 되어 있다. 문맥으로 보아 ‘爲’는 오기이다.

6-4. 祛風墜涎丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右爲細末 ... 乳後服’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘右爲細末 ... 乳後’로 되어 있다. 문맥으로 보아 ‘服’字가 있어야 옳다.

6-5. 寧眠散

乙亥字本, 靜嘉堂本, 甲辰字本에는 ‘右件同諸藥拌勻 ... 用好酒少許 ...’으로 되어 있는데 寬政本에는 ‘右件同諸藥拌勻 ... 用酒好少許 ...’로 되어 있다. 문맥으로 보아 ‘好酒’가 옳다.

6-6. 醒風煎

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右爲細末 ... 乳後服’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘右爲細末 ... 乳後’로 되어 있다.

6-7. 無價散

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右將前四物於臘日早晨日未出成貯 ... 但有發瘡 ... 萬無一失 ...’로 되어 있는데 甲辰字本에는 ‘右將前四物於臘日早晨日未出盛貯 ... 但有發瘡 ... 菓無一失 ...’로 되어 있으며, 寬政本에는 ‘右將前四物於臘日早晨日未出盛貯 ... 但

發瘡 … 萬無一失 …’로 되어 있다. 문맥으로 보아 ‘成’과 ‘菓’는 ‘盛’과 ‘萬’의 오기이다.

본의 ‘皂皂大’는 ‘皂子大’의 오기이며, 寬政本에서는 ‘皂皂大’를 ‘皂角大’로 바꾼 것이라 판단된다.

6-8. 麝蟾丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右件研勻 水浸蒸餅爲丸 …’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘右件研勻 水浸蒸餅心丸 …’으로 되어 있다. 문맥으로 보아 ‘心’은 ‘爲’의 오기이다.

6-10. 均氣散

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右爲麤末 每服一錢 …’으로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘右爲麤末 每服二錢 …’으로 되어 있다.

6-9. 七味羌活膏

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右爲細末 煉蜜和丸 如皂子大 …’로 되어 있는데 甲辰字本에는 ‘右爲細末 煉蜜和丸 如皂皂大 …’로 되어 있으며, 寬政本에는 ‘右爲細末 煉蜜和丸 如皂角大 …’로 되어 있다. 甲辰字

6-11. 鐵粉丸(圓)

乙亥字本, 靜嘉堂本에는 ‘右一處研 … 每服十五丸 生薑湯下’로 되어 있는데 甲辰字本, 寬政本에는 ‘右一處研 … 每服十五丸至二十丸 生薑湯送下’로 되어 있다.

위 내용을 표로 정리하면 다음(표.7)과 같다.

Table 7. Comparison of Treating Disease Contents in 4 Kinds of 『Eoyakwonbang』. Eulhaeja, Seikado, Gajinja and Kansei.

처방명	乙亥字本	靜嘉堂本	甲辰字本	寬政本
利膈丸(圓)	右爲細末 薑汁麵糊和丸 … 溫生薑湯下	右爲細末 薑汁麵糊和丸 … 溫生薑湯下	右爲薑湯下 薑汁麵糊和丸 … 溫生薑湯下	右爲薑湯下 薑汁麵糊和丸 … 溫生薑湯下
大天南星丸(圓)	右杵研爲末 … 不拘時	右杵研爲末 … 不拘時	右杵研爲末 … 不計時候	右杵研爲末 … 不計時候
涼驚丸	右同研勻 … 每服三五丸至一二十九 …	右同研勻 … 每服三五丸至一二十九 …	右同研勻 … 每服三五爲至一二十九 …	右同研勻 … 每服三五爲至一二十九 …
祛風墜涎丸(圓)	右爲細末 … 乳後服	右爲細末 … 乳後服	右爲細末 … 乳後	右爲細末 … 乳後
寧眠散	右件同諸藥拌勻 … 用好酒少許 …	右件同諸藥拌勻 … 用好酒少許 …	右件同諸藥拌勻 … 用好酒少許 …	右件同諸藥拌勻 … 用好酒少許 …
醒風煎	右六味搗羅爲細末 煉蜜化爲煎 瓷盒內收 … 薄荷湯水化服之 …	右六味搗羅爲細末 煉蜜化爲煎 瓷盒內收 … 薄荷湯水化服之 …	右六味搗研爲細末 煉蜜和爲煎 瓷盒內收 … 薄荷湯水化破服之 …	右六味搗研爲細末 煉蜜和爲煎 瓷盒內收 … 薄荷湯水化破服之 …
無價散	右將前四物於臘日早晨日未出成貯 … 但有發瘡 … 萬無一失 …	右將前四物於臘日早晨日未出成貯 … 但有發瘡 … 萬無一失 …	右將前四物於臘日早晨日未出盛貯 … 但有發瘡 … 菓無一失 …	右將前四物於臘日早晨日未出盛貯 … 但有發瘡 … 萬無一失 …
麝蟾丸(圓)	右件研勻 水浸蒸餅爲丸 …	右件研勻 水浸蒸餅爲丸 …	右件研勻 水浸蒸餅心丸 …	右件研勻 水浸蒸餅心丸 …
七味羌活膏	右爲細末 煉蜜和丸 如皂子大 …	右爲細末 煉蜜和丸 如皂子大 …	右爲細末 煉蜜和丸 如皂皂大 …	右爲細末 煉蜜和丸 如皂角大 …
固腸丸(圓)	麵糊丸	麵糊丸	麵糊爲丸	麵糊爲丸

溫白丸(圓)	右同爲末 … 取出 每服五七丸至三二十九 … 漸加丸數與服	右同爲末 … 取出 每服五七丸至三二十九 … 漸加丸數與服	右同爲末 … 取出未及盡七日 合成便服之 每服五七丸至三二十九 … 漸加丸數多與服	右同爲末 … 取出未及盡七日 合成便服之 每服五七丸至三二十九 … 漸加丸數多與服
訶黎勒散	右爲麤散 … 食前 溫服	右爲麤散 … 食前 溫服	右爲麤散 … 溫服 食前	右爲麤散 … 溫服 食前
均氣散	右爲麤末 每服一錢 …	右爲麤末 每服一錢 …	右爲麤末 每服二錢 …	右爲麤末 每服二錢 …
鐵粉丸(圓)	右一處研 … 每服十五丸 生薑湯下	右一處研 … 每服十五丸 生薑湯下	右一處研 … 每服十五丸至二十九 生薑湯送下	右一處研 … 每服十五丸至二十九 生薑湯送下
使君子丸(圓)	낙장	右件爲細末 … 米飲湯送下 食前下	右件爲細末 … 米飲湯送下 食前	右件爲細末 … 米飲湯送下 食前
阿膠散	右爲末 … 去滓 食後服	右爲末 … 去滓 食後服	右爲末 … 去滓 服食後	右爲末 … 去滓 服食後

IV. 고찰

4종 판본의 『御藥院方』을 비교 고찰한 결과 다음과 같은 사실들을 파악할 수 있었다.

1. 編制

乙亥字本과 靜嘉堂本은 卷首題가 모두 ‘新刊惠民御藥院方’이며, 甲辰字本과 寬政本은 卷首題가 모두 ‘新刊惠民御藥院方’으로 되어 있다. 권책 항목 또한 乙亥字本과 靜嘉堂本은 20卷으로 되어 있으며, 甲辰字本과 寬政本은 11卷으로 되어 있어 형태적으로 乙亥字本과 靜嘉堂本이 유사하고, 甲辰字本과 寬政本이 유사한 모습이다.

2. 처방목록과 본문처방

靜嘉堂本, 甲辰字本, 寬政本の 「治小兒諸疾門」을 중심으로 목록의 처방명과 본문의 처방명을 비교해 보면 대부분 일치하였는데, 8개 처방의 경우는 다른 모습이였다. 太一銀朱丹, 太乙丹의 경우 3종 판본에 공통적으로 차이를 보였고, 安神湯과 九篇衛生方薰陸香丸(圓), 射蟾丸(圓)의 경우는 寬政本에서만 차이를 보였으며, 瀉白散의 경우는 靜嘉堂本 본문의 처방명에서만 차이를 보였다. 아울러 凡新降誕兒浴法の 경우 靜嘉堂本の 처방목록에서 ‘凡’이 없으며, 甲辰字本과 寬政本の 처방목록과 본문처방에 모두 凡新으로만 되어 있었다. 마지막으로 降誕三日浴法은 甲辰字本과 寬政本の 처방목록에만 三日浴法으로 되어 있어 차이가 있었다.

위 차이를 통해 甲辰字本과 寬政本の 관계를 살펴볼 수 있었다. 靜嘉堂本の 처방목록 중 九篇衛生方薰陸香丸은 甲辰字本の 처방목록에서는 ‘九篇衛生方薰陸香丸’으로 되어 있는데, 寬政本の 처방목록에서는 ‘九篇衛生方陸香丸’으로 되어있어 갑진자본의 脫字를 표기하지 않았다. 또한 甲辰字本과 寬政本の 처방목록 중 凡新降誕兒浴法の 경우는 본문에서 ‘凡新’으로만 기재하였고, 降誕三日浴法の 경우는 본문에서 ‘三日浴法’으로만 되어 있는 점 등을 미루어 볼 때 甲辰字本을 기반으로 寬政本이 간행되었다는 것을 알 수 있었다.

3. 서술방식

錢氏白朮散을 살펴보면 寬政本이 甲辰字本을 기반으로 간행되었다는 사실이 좀 더 명확해진다. 甲辰字本에서는 錢氏白朮散 내용이 주치증 일부분에서부터 복용법에 이르기까지 많은 부분이 탈락되었는데, 이 오류를 寬政本에서 그대로 따르고 있는 것을 확인할 수 있었다.

4. 주치증

주치증을 서술하는 방식을 통해서도 甲辰字本과 寬政本の 관계를 살펴볼 수 있다. 甲辰字本에는 木香通氣飲子 주치증 가운데 ‘■飲’으로 되어 있는데 乙亥字本과 靜嘉堂本을 근거로 하여 헤아려 보면 ‘痰飲’이라야 옳지만 寬政本에는 ‘食飲’으로 되어 있다. 이와 유사한 형태로 水銀編丸(圓)子, 大鎮心丸(圓), 羚羊角散, 釣藤丸(圓), 牛黃丸(圓), 鐵粉丸, 錢氏地黃

丸(圓), 阿膠散 등의 경우도 乙亥字本이나 靜嘉堂本の 내용과 다르게 甲辰字本과 寬政本에서 동일한 오류를 발견할 수 있었다.

5. 처방구성

처방구성을 살펴보아도 甲辰字本과 寬政本의 관계를 확인할 수 있었다. 玉柱杖散, 通聖餅子, 聖惠烏犀丸(圓) 등 여러 처방의 약물구성방식에 대하여 乙亥字本과 靜嘉堂本の 내용은 甲辰字本과 寬政本의 내용과 차이가 있었다. 또한 大天南星丸(圓)에 들어가는 全蝎의 수치법은 乙亥字本이나 靜嘉堂本에는 ‘潤’으로 되어 있는 것이 甲辰字本에는 ‘國’으로 잘못 되어 있는데, 이를 따라서 寬政本에도 ‘國’으로 되어 있으며, 水銀編丸(圓)子の 百草霜과 香墨의 경

우는 甲辰字本에서는 香墨 항목을 누락시키고 百草霜 내용에 이어서 香墨의 용량을 기록하였기 때문에 결과적으로는 百草霜의 용량에 중복되는 오류를 범하여 문맥이 통하지 않게 되었다.

6. 복용법

처방구성 방식을 통해서도 甲辰字本과 寬政本의 관계를 살펴볼 수 있다. 利膈丸(圓)의 경우를 보면 甲辰字本の 衍文이 寬政本에도 그대로 나타나고 있으며, 勻氣散의 경우는 乙亥字本과 靜嘉堂本에는 一兩으로 되어 있는 것이 甲辰字本과 寬政本에는 二兩으로 되어 있다.

위와 같은 내용을 바탕으로 4종 판본의 醫學交流史적 관계도를 나타내면 다음(그림.2)과 같다.

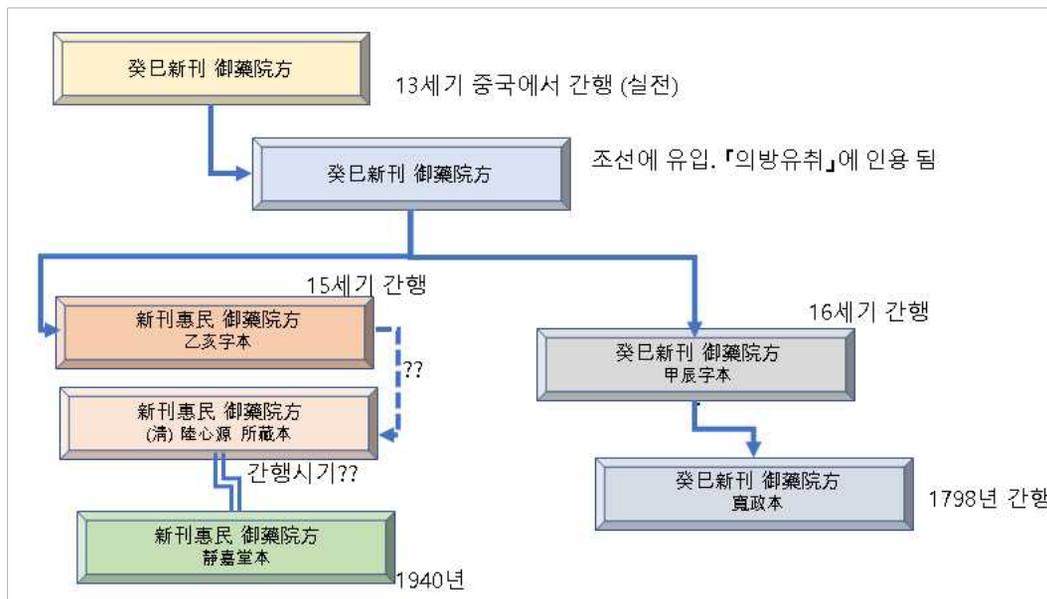


Fig 2. Relations of 4 kinds Eoyakwonbang

V. 결론

본 논문을 통해서 다음과 같은 결론을 얻었다.

1. 乙亥字本 『新刊惠民御藥院方』은 15세기에 朝鮮에서 간행된 의서이다.

2. 靜嘉堂本 『新刊惠民御藥院方』은 1940년 淸 陸心源 所藏書를 수집하는 과정에서 전해지게 되었다. 陸心源 소장 『新刊惠民御藥院方』의 정확한 간행 시기는 알 수 없다. 하지만 주로 淸代에 통용되었다는 사실을 바탕으로 乙亥字本

- 『新刊惠民御藥院方』 이후에 출간된 서적으로 판단된다.
3. 靜嘉堂文庫本 『新刊惠民御藥院方』은 清代 陸心源의 藏書를 日本 岩崎彌之助가 1940년 수집하여 『靜嘉堂文庫』 宋元版에 수록한 것으로, 내용이나 형태적으로 乙亥字本 『新刊惠民御藥院方』과 유사하다.
 4. 甲辰字本 『癸巳新刊御藥院方』은 16세기에 간행되었으며, 乙亥字本과 형태·편제·내용 등이 달라 다른 계통으로 간행되었다고 판단된다.
 5. 寬政本 『癸巳新刊御藥院方』은 18세기(1798년)에 간행되었으며, 甲辰字本과 형태·편제·내용 등이 유사하고, 아울러 甲辰字本의 오류를 그대로 따르고 있는 점으로 미루어 보아 甲辰字本이 寬政本의 藍本이었다고 판단된다.
 10. 靜嘉堂文庫所藏宋元版. Japan Digital Archives Center. [cited 1 May, 2020]; Available from: <https://j-dac.jp/SGP/d.html>

References

1. 丹波元胤. 中國醫籍考. 北京. 人民衛生出版社. 1983.
2. 張金吳. 愛日精廬藏書志. 上海. 上海古籍出版社. 2014.
3. 韓의학대사전편찬위원회. 韓의학대사전(의사 문헌편). 서울. 東洋醫學研究院出版部. 1985.
4. 신재혁, 송지청, 맹학영, 엄동명. 『御藥院方』 「咽喉口齒門」 중 치아질환 처방에 관한 고찰. 韓국의사학회지. 2012. 25(1).
5. 엄동명, 송지청, 금경수. 『新刊惠民御藥院方·痰飲門』에 대한 연구. 2012. 25(4).
6. 엄동명, 송지청, 금경수. 『鄉藥集成方』에 引用된 『御藥院方』 研究. 大韓韓의학원전학회지. 2013. 26(2).
7. 엄동명, 송지청. 『御藥院方』 이본(異本)에 대한 연구-「痰飲門」을 중심으로-. 韓국의사학회지. 2018. 31(2).
8. 周益新. 『御藥院方』研究. 山西中醫. 2007. 23(1).
9. 靜嘉堂文庫美術館. [cited 1 May, 2020]; Available from: www.seikado.or.jp